



Saison entièrement consacrée à la création

• OCTOBRE du 1<sup>er</sup> au 3

**Création – HANNAH K.** d'après le roman de Renaud MEYER  
Adaptation théâtrale Emile HERLIC  
Mise en scène Gérard GELAS  
Coproducteur Théâtre du Chêne Noir / Théâtre Mouffetard.

• NOVEMBRE du 25 au 28

**AH DIEU ! QUE LA GUERRE EST JOLIE...** Créé par TÉTRA ART CIE  
De Pierre DEBAUCHE – mise en scène Raymond VINCIGUERRA.

• DECEMBRE du 26 au 31

**Création – ARIANE et FERDINAND**  
de et par Philippe CAUBÈRE.  
Production Comédie Nouvelle, coproduction Théâtre du Chêne Noir.

• Du 14 JANVIER au 4 FEVRIER 2005

**Création – MIREILLE** d'après Frédéric MISTRAL  
Adaptation et mise en scène Gérard GELAS.  
Coproducteur Théâtre du Chêne Noir, Théâtre de la Calade.

• Du 21 MARS au 3 AVRIL

**Création – LA PESTE** d'Albert CAMUS.  
Mise en scène Marc OLINGER.  
Coproducteur Théâtre des Capucins, Théâtre du Chêne Noir.

• LES CONFÉRENCES SOUS LE CHÊNE

• Les ateliers de pratique théâtrale d'octobre à mai.  
Adultes et Adolescents - Inscription début septembre

Le Théâtre du Chêne Noir hors Avignon  
durant la Saison 2004-2005

• HANNAH K. à Paris au Théâtre MOUFFETARD  
du 8 octobre au 19 décembre 2004

• MIREILLE à Arles au Théâtre de la CALADE  
puis en tournée du 30 novembre au 5 décembre 2004

• GUANTANAMOUR  
ET LES CONSTELLATIONS AQUATIQUES  
"en tournée partout".



Saison d'abonnements – Locations : 04 90 82 40 57

Pour plus de renseignements : [www.theatreduchene noir.asso.fr](http://www.theatreduchene noir.asso.fr)

DATES ET SPECTACLES SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS

Scène d'Avignon

Saison d'Été 2004 du 8 au 31 Juillet



Théâtre  
Du Chêne Noir

DIRECTION GÉRARD GELAS

ROLAND DUBILLARD

JEAN COCTEAU

VINCENT ROCA

PABLO NERUDA

FRANÇOIS NOREN

GÉRARD GELAS

AVIGNON

**PAR TÉLÉPHONE AU 04 90 82 40 57**

- Dès réception du programme de 9h30 à 12h et de 14h à 18h
- A partir du 7 juillet de 10h30 à 14h et de 16h à 18h30

**Paiement par carte bancaire obligatoire.**

**PAR COURRIER JUSQU'AU 1<sup>ER</sup> JUILLET**

en joignant une enveloppe timbrée libellée à vos noms et adresse.

**POUR VOS PLACES : SUR PLACE**

- Samedi 3 juillet de 16h à 19h ;
- Lundi 5 et mercredi 7 juillet de 12h à 14h et de 16h à 19h ;
- Mardi 6 juillet de 12h à 14h et de 16h à 21h
- Du 8 juillet jusqu'au 31 juillet de 10h à 13h, de 13h45 à 19h30 et de 20h15 à 22h.

Spéciale	Tarif général	Tarif réduit
Sur le fil dérisoire	20€	14€
Splendeur et Mort de Joaquin Murieta	20€	14€
Guantanamo ▼	15€	10€
* Les Constellations Aquatiques ▼	19€	13€
Rire fragile	23€	16€
Démons	20€	14€
Cri de cœur Roland Dubillard	20€	14€
Cocteau, l'invisible vivant	23€	16€

\* Tarif enfant - 12 ans : 7€

\* Groupe + 10 enfants : 5€

\* Tarif famille (2 adultes + 1 enfant) : 35€

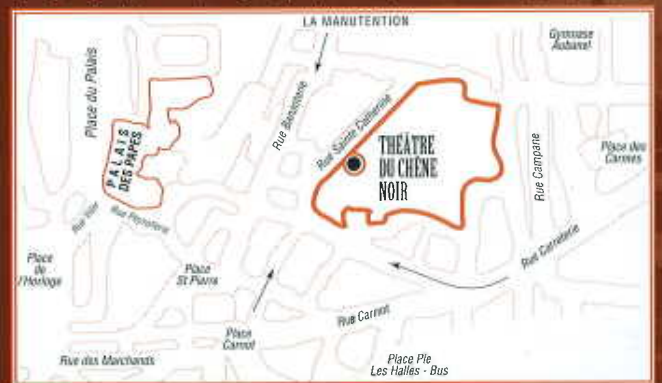
\* Enfant supplémentaire : 5€

▼ Tarif Pass : 2 places 30€

(1 place Guantanamo + 1 place Constellations Aquatiques.)



P O U R V O U S Y R E N D R E



**SCÈNES D'AVIGNON :**

• **Théâtre du Balcon** ☎ 04 90 85 00 80  
e-mail : [theatre.du-balcon@wanadoo.fr](mailto:theatre.du-balcon@wanadoo.fr)

• **Théâtre des Carmes** ☎ 04 90 82 20 47  
site : <http://perso.wanadoo.fr/forum.theatre/>

• **Théâtre du Chêne Noir**  
Administratif ☎ 04 90 86 58 11  
Location ☎ 04 90 82 40 57  
8 bis, rue Sainte-Catherine - Avignon  
site : [www.theatreduchene noir.asso.fr](http://www.theatreduchene noir.asso.fr)

• **Théâtre du Chien qui fume** ☎ 04 90 85 25 87  
site : [www.chienquifume.com](http://www.chienquifume.com)

• **Théâtre des Halles** ☎ 04 90 85 52 57  
site : [www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com)

VINCENT ROCA

# SUR LE FIL DÉRISOIRE

TEXTE VINCENT ROCA ET FRANÇOIS ROLLIN

► Mise en scène : François Rollin  
► Productions Illimitées. ► Co-réalisation Théâtre du Chêne Noir

Vincent Roca, chroniqueur sur France Inter dans les émissions de Stéphane Bern "Le fou du Roi" et de William Leymergie "Hommage ou dessert", présente son nouveau spectacle seul en scène.

**S**ur le fil dérisoire, c'est l'histoire, universelle et drolatique, d'un homme qui souffre d'être enfermé dans une image, l'image d'un homme parfait, sans défauts... et qui entreprend donc de démontrer qu'il est le contraire du "chic type" que l'on dit. N'est-il pas plus difficile encore de se défaire d'une image positive que d'une image négative ? Quoi de plus contraignant qu'une "excellente réputation" ? Le droit de se tromper, le droit de mal faire, ne sont-ils pas les préalables à toute liberté, et surtout à la liberté de bien faire ? Ça paraît compliqué, comme ça, mais, sur le fil dérisoire, tout s'éclaire.



*Roca est talentueux, subtil, généreux, touchant. [Télérama]*

*Un géomètre de la poésie déjantée, trois étoiles ! [JDD]*

*Il flatte notre intelligence, ce qui n'est pas rien. Irrésistible ! [Figaroscope]*

*Le meilleur spectacle de Vincent Roca,*

*c'est fin, brillant, ne le ratez surtout pas. [France 2]*

Saison  
d'été  
2004

11h<sup>00</sup>

DURÉE 1H20

Avec :  
Vincent ROCA

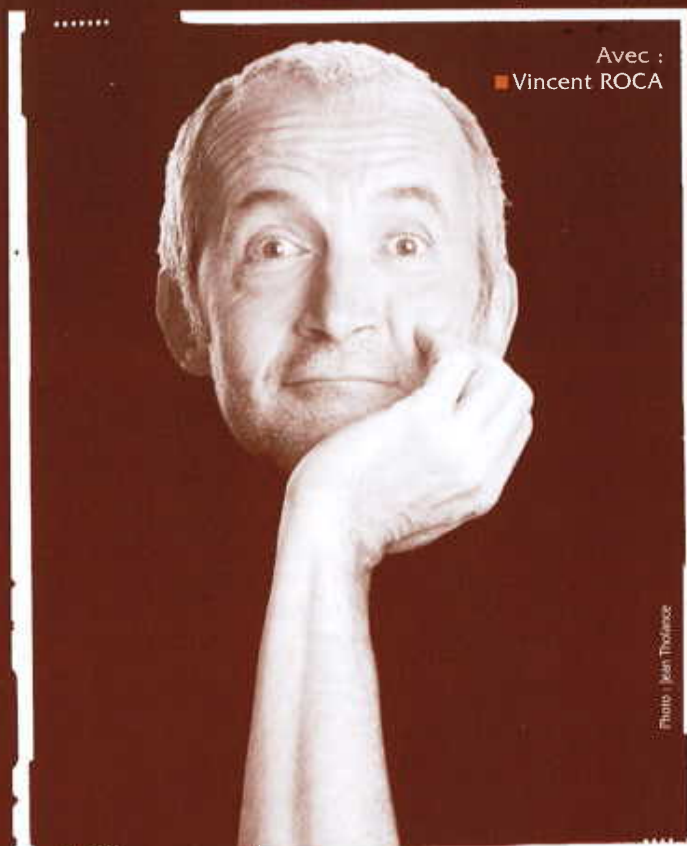


Photo : Jean Thoinance

SALLE LÉO FERRE  
NUMÉROTÉE

Un spectacle en partenariat avec :

pariscopes

France  
inter


PARIS PREMIÈRE



PABLO NERUDA

# SPLendeur ET MORT DE JOAQUIN MURIETA D'APRÈS PABLO NERUDA

► Adaptation et mise en scène Anne Bourgeois  
► Musique originale Fred Pallem  
► Production : la Troupe du Phénix ► Co-réalisation  
Théâtre du Chêne Noir ► Avec nos remerciements  
au Théâtre du Soleil

 fasciné par la nouvelle ruée vers l'or,  
le peuple chilien s'embarque pour  
San Francisco, le rêve au cœur.

Leur arrivée sur le sol  
américain les ramènera à la dure réalité  
de l'exclusion, du rejet et de la misère.

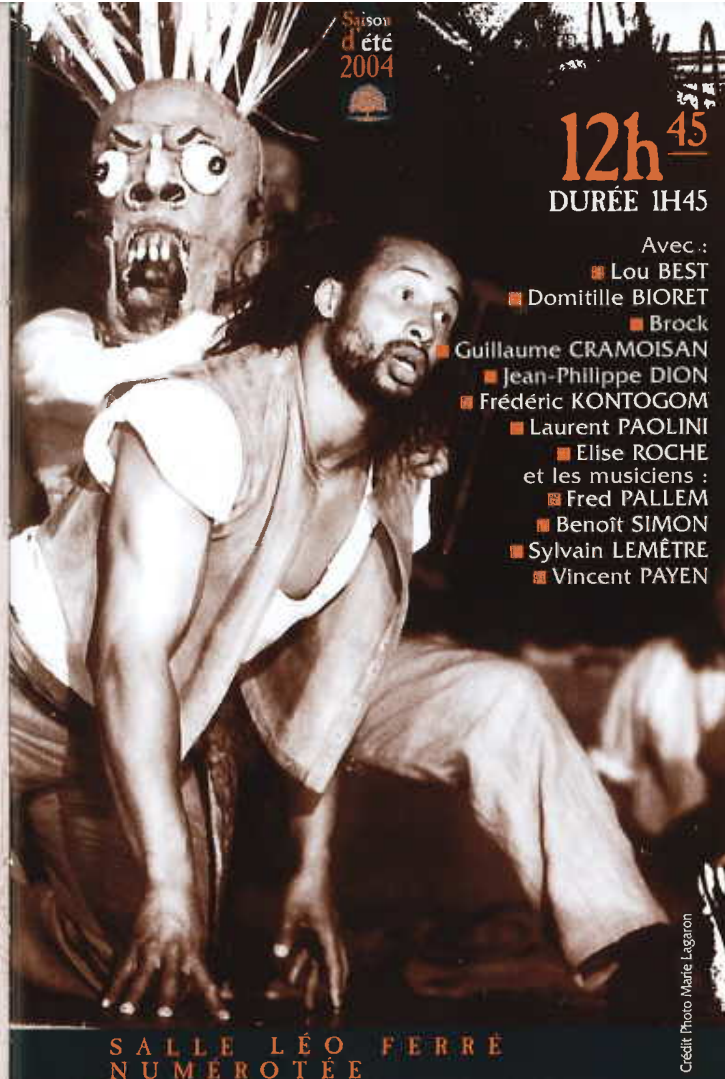
Un meneur d'hommes illuminé, Joaquín Murieta,  
conduit une révolte qui transforme l'exil des chiliens  
en véritable chasse à l'homme.

Après les succès du  
"Petit Monde de Georges Brassens"  
et de "la Nuit des Rois",  
la Troupe du Phénix présente,  
avec cette nouvelle adaptation  
de l'unique pièce de Neruda,  
une grande fresque épique dans le style  
qui lui est propre, un univers festif,  
noblement populaire, joyeusement musical.

Saison  
d'été  
2004

12h<sup>45</sup>  
DURÉE 1H45

Avec :  
■ Lou BEST  
■ Domitille BIRET  
■ Brock  
■ Guillaume CRAMOISAN  
■ Jean-Philippe DION  
■ Frédéric KONGOLOM  
■ Laurent PAOLINI  
■ Elise ROCHE  
et les musiciens :  
■ Fred PALLEM  
■ Benoît SIMON  
■ Sylvain LEMÈTRE  
■ Vincent PAYEN



SALLE LÉO FERRÉ  
NUMÉROTÉE

Crédit Photo Marie Lagaron

GÉRARD GELAS

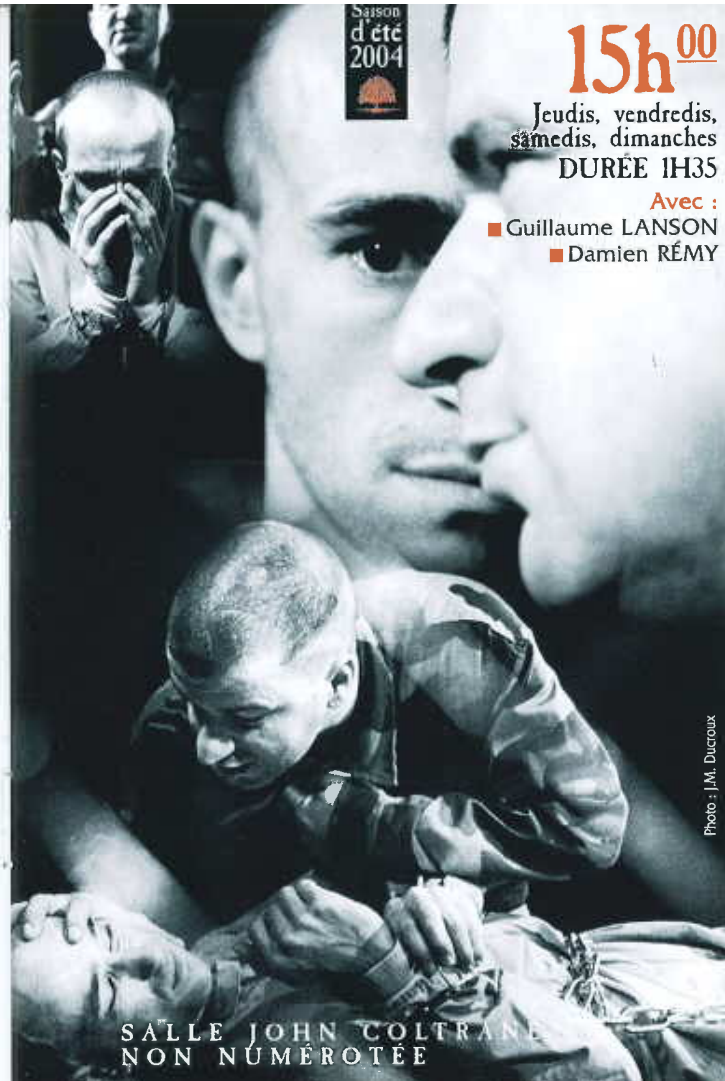
# GUANTANAMOUR

TEXTE ET MISE EN SCÈNE GÉRARD GELAS

- Lumière : Jean-Louis Cannaud ➤ Son : Jean-Pierre Chalon
- Conception graphique : Lys Aimée Cabagni
- Texte publié aux Editions Autres Temps
- Production Chêne Noir - Création 2002

**A**près deux ans de tournée, ce spectacle se situe toujours dans un brûlant présent. Cap sur la base américaine de Guantanamo à Cuba. Deux hommes dans une cage. Deux victimes ? Deux coupables ? Non, deux humains instrumentalisés. Avec force et sobriété, les acteurs collent à leur personnage, un G.I et un jeune homme présumé d'Al Qaïda que tout oppose. Par la parole échangée, ils vont peu à peu découvrir leur commune humanité. Théâtre politique ? Pas seulement, car ici, la poésie transcende la réalité.

*Parmi les 705 spectacles du off, c'est un de ceux qui valent le déplacement. [Le Canard Enchaîné]*  
*Le dialogue a une force de frappe. [Politis]*  
*Guantanamo, Guantanamo, il fallait être poète pour décliner le nom de cette base... L'homme n'est ni noir, ni blanc... ce sont toutes ces nuances que décline le beau texte de Gelas... Scénographie et direction d'acteurs au cordeau, jeu au scalpel. [La Provence]* C'est dans cette humanité en quête d'elle-même que la pièce revêt ses plus beaux accents de vérité. [L'Humanité] Un spectacle humaniste et idéaliste. [Théâtre Magazine] Un réquisitoire sans appel contre la gigantesque absurdité du monde dit "civilisé" dans lequel nous vivons tous aujourd'hui. [La Marseillaise]



Saison  
d'été  
2004

15h<sup>00</sup>

Jeudis, vendredis,  
samedis, dimanches  
DURÉE 1H35

Avec :  
■ Guillaume LANSON  
■ Damien RÉMY

SALLE JOHN COLTRANE  
NON NUMÉROTÉE

GÉRARD GELAS

# LES CONSTELLATIONS AQUATIQUES

TEXTE ET MISE EN SCÈNE GÉRARD GELAS

Décor et costumes : Dominique Rousseau > Construction décor : Atelier Théâtre du Chêne Noir > Peintures : Christiane Russier > Réalisation costumes : Atelier Garance > Réalisation palmes canards : Piü - Création Cuir > Coiffe Commissaire Magret : Atelier Paille de Lune > Lumières : Jean-Louis Cannaud > Création son : Jean-Pierre Chalon > Graphisme : Lys Almée Cabagni > Production Chêne Noir - Création décembre 2003

Entre conte de fées moderne et bande dessinée, quel que soit l'âge, on se laisse prendre aux amours incongrues d'une fusée à tête nucléaire et d'un jeune canard. Magie du théâtre. Les plus jeunes rient devant le burlesque des personnages, des dialogues et des situations ; les plus grands savourent la satire politique.

Gérard Gelas met sa propre plume au service de la paix, avec humour et poésie, douceur et rêve, pour nous livrer ce chant d'espoir. Un spectacle revigorant.

*Les Constellations Aquatiques. Tentative de paix et d'humanité, la pièce emprunte des chemins fantastiques et burlesques. Un texte militant, à l'image de son auteur. [L'Express Magazine] C'est un spectacle très réussi. [La Marseillaise] Des personnages de B.D qui prennent chair sous nos yeux. La révolte est dite avec humour et poésie, douceur et rêve. [La Provence] Une grande et belle réussite que ces Constellations Aquatiques. [L'Hebdo Vaucluse] Des dialogues qui font mouche... une touche de poésie... des étoiles dans le ciel. Cette pièce réussit à traiter un sujet noir en couleurs... dans l'humour et dans l'amour. [Vaucluse Matin] Les Constellations Aquatiques, une pièce qui rappelle le devoir fondamental de tous : le respect de la vie et des différences. [La Croix]*

Saison  
d'été  
2004

15h<sup>00</sup>

Lundis, mardis, mercredis  
DURÉE 1H10



Avec :

- Véronique BLAY
- Guillaume LANSON
- Damien RÉMY
- Raymond VINCIGUERRA

Spectacle  
jeune public  
tout public

SALLE LÉO FERRÉ  
NUMÉROTÉE



PHILIPPE AVRON

# RIRE FRAGILE

TEXTE PHILIPPE AVRON

- > Musique Jean-Jacques Lemêtre.
- > Avec la participation exceptionnelle d'Alice Belaidi,  
Élève des ateliers de formation théâtrale  
du Théâtre du Chêne Noir
- > Production Acte 2- Atelier Théâtre Actuel
- > Co-réalisation Théâtre du Chêne Noir

**j**'aimerais que, le temps du spectacle (et même après),  
les spectateurs - les ingénieux chimistes de nos  
métamorphoses - soient les complices de ce qui  
me fait rire et sourire, dans mon quartier, dans mes  
souvenirs, dans mes rêves... Tout ne me fait pas rire  
dans le monde mais j'ai toujours envie de rire avec tout  
le monde. Pas seulement envie : besoin. Pas seulement  
avec les gens mais avec les idées, les animaux,  
le temps... et, je l'espère, avec le public.

Philippe Avron

12

13

Saison  
d'été  
2004

17h<sup>00</sup>  
DURÉE 1H30

Avec  
Philippe AVRON

RELÂCHE LES LUNDIS  
SALLE LÉO FERRE

LARS NOREN

# DÉMONS

DE LARS NOREN  
MISE EN SCÈNE  
TATIANA STEPANTCHENKO

➤ Scénographie et costumes | Jean-Marie Fievez  
➤ Lumières | Guy Simard ➤ Assistant à la mise  
en scène | Mathieu Boulet ➤ Mouvements scéniques et de combat  
Tatiana Stepantchenko et Vladimír Granov ➤ Production | Compagnie  
Or-Azur Nord-Pas-de-Calais – Création 2004  
➤ Coproduction | Le Manège, Mons  
Le Phénix, FN de Valenciennes ➤ Co-réalisation | Théâtre du Chêne Noir

“  
feu, larmes et cendres. Un écrivain, parmi  
les grands d'aujourd'hui, le suédois Lars  
Noren ; une metteuse en scène, virtuose  
de la chorégraphie des duels à mort de mots et de  
corps, Tatiana Stepantchenko : un quatuor de comédiens  
explosant d'énergie et d'audace ; à l'intersection  
de ces axes, une représentation des "DémonS"  
qui coupe le souffle, qui crache le feu et les larmes,  
qui ne laisse que des cendres(...) Ici on ne cache plus  
rien, on crache ses démons, amour, douleur et impuis-  
sance mêlés... Dans la mise en scène de Tatiana  
Stepantchenko, les comédiens mouillent  
leur chemise et se donnent totalement  
dans une virtuosité physique et verbale.

Du théâtre de haute compétition  
d'où surgissent pantelants, comme rescapés  
d'un champ de bataille psychique,  
des démons qui pleurent d'épuisement.

[Le Soir - Bruxelles]

14

15

SALLE LÉO FERRÉ  
NUMÉROTÉE

Saison  
d'été  
2004

19h<sup>30</sup>  
DURÉE 1H30



Avec  
■ Marisa COMMANDEUR  
■ Grégory NARDELLA  
■ Annick JOHNSON  
■ Mathieu BOULET

Photo : T. Rolke



ROLAND DUBILLARD

# CRI DE CŒUR

DE ROLAND DUBILLARD

PRÉSENTATION DE TROIS PIÈCES EN ALTERNANCE

Production Les Arlanophiles Associés, Théâtre du Rond-Point

Co-réalisation Théâtre du Chêne Noir

DU JEUDI 8 AU MERCREDI 14 JUILLET

1<sup>re</sup> partie / Si Camille me voyait...

2<sup>e</sup> partie / Madame fait ce qu'elle dit

DU JEUDI 15 AU SAMEDI 31 JUILLET

1<sup>re</sup> partie / Comme un bouchon

2<sup>e</sup> partie / Si Camille me voyait...

Jours impairs : (15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31)

ou / Madame fait ce qu'elle dit

Jours pairs : (16, 18, 20, 22, 24, 26, 28, 30)

“dubillard secoue les évidences et il est le premier à s'étonner (ou à faire semblant, car c'est un sacré joueur) qu'il en tombe des merveilles : de poésie, d'insolite, de métaphysique et d'humour.

Avec lui, rien n'est simple de ce qui paraît le plus simple et, du coup, tout est neuf, comme au premier jour du premier printemps. Prestidigitateur nonchalant, en trois phrases il retourne le monde comme un gant et nous fait jouir de sa métamorphose. Il est le guetteur de l'imperceptible, le dénicheur des oiseaux de lune.”

Michel Corvin

COUR ANTONIN ARTAUD  
NON NUMÉROTÉE

16

17

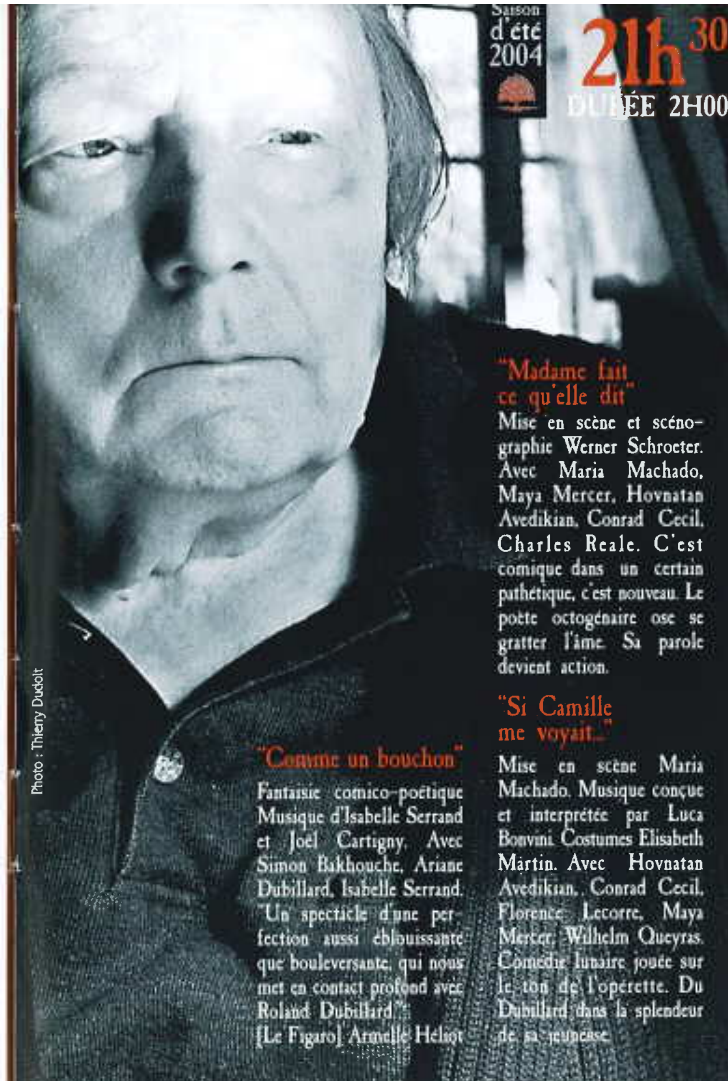


Photo : Thierry Ducot

Saison  
d'été  
2004

21h<sup>30</sup>  
DURÉE 2H00

## “Madame fait ce qu'elle dit”

Mise en scène et scénographie Werner Schroeter. Avec Maria Machado, Maya Mercer, Hovnatan Avedikian, Conrad Cecil, Charles Reale. C'est comique dans un certain pathétique, c'est nouveau. Le poète octogénaire ose se gratter l'âme. Sa parole devient action.

## “Si Camille me voyait...”

Mise en scène Maria Machado. Musique conçue et interprétée par Luca Boavini. Costumes Elisabeth Martin. Avec Hovnatan Avedikian, Conrad Cecil, Florence Lecorre, Maya Mercer, Wilhelm Queyras. Comédie lunaire jouée sur le ton de l'opérette. Du Dubillard dans la splendeur de sa jeunesse.

## “Comme un bouchon”

Fantaisie comico-poétique. Musique d'Isabelle Serrand et Joël Cartigny. Avec Simon Bakhouche, Ariane Dubillard, Isabelle Serrand. “Un spectacle d'une perfection aussi éblouissante que bouleversante, qui nous met en contact profond avec Roland Dubillard.” (Le Figaro) Armelle Hélot

JEAN COCTEAU

# COCTEAU, L'INVISIBLE VIVANT

MONTAGE DE TEXTES DE JEAN COCTEAU  
RÉALISÉ PAR MONIQUE BOURDIN  
ET BRIGITTE FOSSEY

- Mise en scène Brigitte Fossey ➤ Avec la voix de Jean-Claude Brialy
- Décor et masques Erhard Stiefel
- Créé à La Maison de la Poésie / Théâtre Molière - Paris
- Production Théâtre du Chêne Noir

**a**près un grand succès au Théâtre Molière/Maison de la Poésie - Paris, Brigitte Fossey et Marie Adam poursuivent leur hommage à Jean Cocteau et à toute la diversité de son talent. Les deux comédiennes, mère et fille à la ville, complices à la scène, éprouvent un plaisir gourmand à faire entendre les mots du poète. A travers des textes, extraits de romans, pièces, films, réflexions, souvenirs, ce spectacle nous montre combien Cocteau était "un génie en liberté" en avance sur son temps et inclassable.

*Deux interprètes intelligentes. Deux belles au miroir de Cocteau. [Le Figaro] Montage poétique de Monique Bourdin. Voyage émouvant. [La Nouvelle République] Un enchantement. [La gazette de Monaco] Invisible pour l'œil mais pas pour le cœur, Jean Cocteau vit en ce moment. [Le mag T.] Un plaisir pour le spectateur qu'il soit ou non familier de Cocteau. [La Croix]*

Saison  
d'été  
2004

22h<sup>00</sup>

DURÉE 1H20



Avec :  
■ Brigitte FOSSEY  
■ Marie ADAM

RELÂCHE DIMANCHE 18  
SALLE LÉO FERRÉ  
NUMÉROTÉE